

**Le concours du « Pont vers le Chinois » raconté
par deux élèves de première au lycée Emile Zola,
Lennig Chalmel et Paola Gaffiero.**



Présélection au concours



大家好！



我们叫夏乐宁和宝拉！
我们是 Zola 中学高二的学生。
我们学汉语学了五年了。

我们去年五月在巴黎参加了汉语桥比赛。
在比赛的时候，我们跟 **Constance** 给评委们带来了一个
短剧。

这个短剧是关于路易十四派人去中国给康熙皇帝送礼物的故事。
这个短剧让我们得了第一，并且
有机会和 **Annabelle Duval** 一起去中国参加了汉语桥比赛！

Présélection au concours

Nous sommes **Lennig Chalmel** et **Paola Gaffiero**, deux élèves de première au Lycée Emile Zola de Rennes. Nous étudions le Chinois depuis 5 ans. En mai dernier, nous avons participé à Paris à la pré-sélection du concours « Pont vers le Chinois ».

Pendant ce concours, nous avons présenté au jury une saynète en chinois racontant l'histoire du roi de France Louis XIV (**Paola**) qui a envoyé un missionnaire (**Lennig**) en Chine pour offrir des cadeaux à l'empereur KangXi (**Constance**).

Cette saynète nous a permis de remporter le premier prix collectif et de partir en Chine avec Annabelle Duval pour participer à la finale du concours !

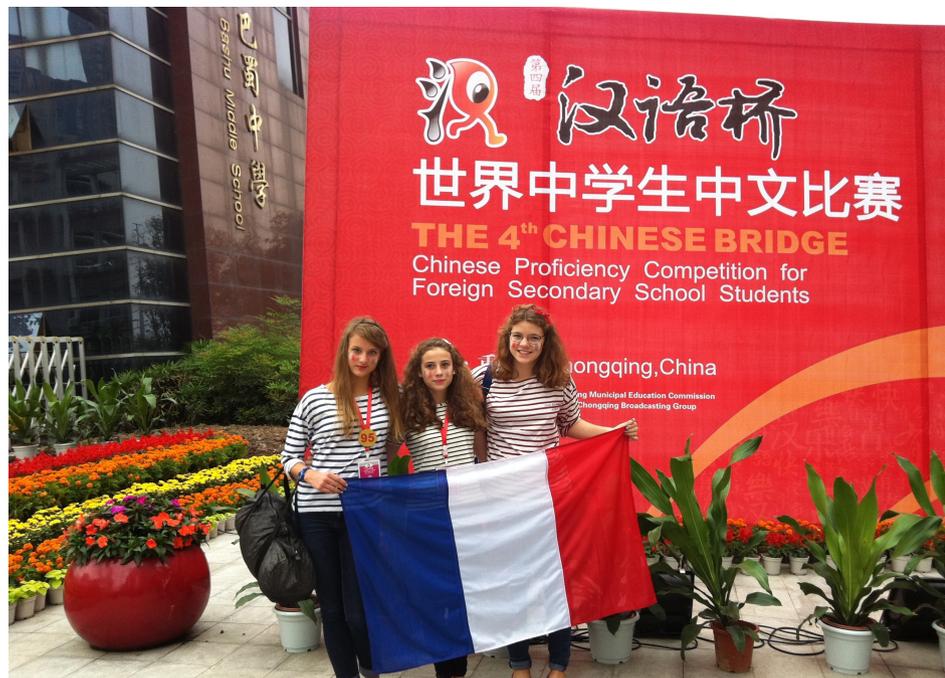
Le départ



今年十月从十三日到三十日，
我们在重庆参加了比赛。

Nous avons donc participé du 13 au 31 octobre dernier
au concours « Pont vers le Chinois », dans la ville de
ChongQing.

La compétition



比赛分三个阶段，

每个阶段的得分总和就是我们最后的得分。

Le concours s'est déroulé en trois épreuves.

Chaque épreuve nous a permis de remporter un total de points.

La première épreuve

第一个阶段是回答关于中国文化和历史的问题。

La première étape consistait à répondre à des questions sur la culture et l'Histoire chinoise.



La deuxième épreuve



在第二个阶段，我们的考题是：《我们爱重庆》。我们在一个中国超市挑选了有关这个主题的商品。我们买了火锅，因为火锅是重庆的特色。我们还买了辣椒和花椒，因为重庆人喜欢吃辣的。我们也买了一个玩具汽车，因为重庆有很多的山，如果没有汽车，人们只走路会很累的！最后我们给评委介绍了我们买的東西。

La deuxième épreuve



Un sujet nous a été donné : « **Nous aimons ChongQing** ». Nous avons du **acheter dans un supermarché chinois des articles** en rapport avec ce sujet. Nous avons acheté de la fondue Chinoise (« Huoguo »), spécialité culinaire de ChongQing, des piments et du poivre, car les habitants de cette ville adorent manger épicé ! Enfin, nous avons présenté une petite saynète au jury pour expliquer pourquoi nous avons acheté tous ces articles...

La troisième épreuve



第三个阶段，我们组成了十二个生肖队。

每个队做一个表演。

我们唱了歌，跳了舞，做了操，演了戏剧等等。



La troisième épreuve



Pour la troisième épreuve, nous avons été rassemblés en 12 groupes, qui portaient les noms des animaux astrologiques chinois.

Chaque équipe devait monter un petit spectacle. Nous avons du chanter, danser, faire de la gymnastique, du théâtre...



La cérémonie de fermeture



三个阶段的比赛以后，是一个隆重的闭幕式。
我们得到了团体第三名。我们非常高兴！
夏乐宁也得到了一个艺术奖。

这个奖是为我们提供一笔奖学金，
让我们可以在中国的大学学习一年汉语。

La cérémonie de fermeture



Suite à ces trois épreuves, a été organisée la cérémonie de fermeture du concours.

Nous avons remporté le **3ème prix collectif !**

Nous étions très heureuses !

Lennig a également reçu le prix de la **meilleure performance artistique.**

Grâce à ces prix, nous avons toutes obtenues des bourses pour aller étudier dans une université chinoise pendant 6 mois ou 1 an.

Notre première fois en Chine



这是我们**第一次**来**中国**！我们了解了中国文



Ce voyage était notre **premier voyage en Chine** !

Pékin...



Nous avons visité de nombreux sites historiques très célèbres de la capitale chinoise : la Cité Interdite, la place TianAnMen, le Palais d'été, la Grande Muraille...

Nous avons même mangé du canard laqué dans le meilleur restaurant pékinois !



北



我们在北京的时候参观了很多很有名的地方。比如故宫，颐和园，长城，天安门等 ... 我们也吃了北京烤鸭！



Nos familles chinoises...



我们在重庆的时候住在**中国人的家里**。这让我们有机会说中文，并且了解了很多**中国人的生活习惯**。我们学了包饺子



A ChongQing, nous avons séjourné pendant quelques jours

dans des **familles chinoises** ce qui nous a permis de

Une aventure humaine hors-du-commun !



在参加汉语桥比赛的时候，我们还认识了
很多来自世界各地的年轻人。我们一起
说汉语。现在，他们是我们的朋友了！

Une aventure humaine hors-du-commun !



Grâce au concours, nous avons rencontré **des jeunes du monde entier**. Nous avons tous ensemble parler chinois. Désormais, nous avons des **amis** venant des quatres coins du monde !

De très belles rencontres...



Une équipe inoubliable...



Une émission de télévision !



在中国，汉语桥比赛是一个很有名的比赛，
大家都在电视上看这个比赛。

En Chine, le concours est très connu, tous les chinois le regardent à la télévision !

A votre tour !



我们觉得参加汉语桥比赛对我们来说是一个非常好的经历。我们建议所有学汉语的学生都去参加这个比赛！

Le « Pont vers le Chinois » a été une expérience incroyable, et nous encourageons tous les jeunes élèves sinisants à participer au concours l'année prochaine !

Au revoir ! 再见 !



浪漫法国最给力 ! *Vive le romantisme français !*

为法国姑娘加油 ! *Allez les françaises !*